

《天盛律令》中的“契丹”和“女直”

孙伯君

[内容提要] 西夏文“契丹”一词有两层含义,一是族姓,二是国名。《天盛律令》中所记载的“契丹”主要是用于指代契丹国,其中有关“契丹”的条目,多与马匹管理有关。《天盛律令》中西夏文献中对金国的称呼沿用了契丹人的叫法为“女直”。

[关键词] 西夏文 契丹 女真 辽史 金史

[中图分类号] K246.3 [文献标识码] A [文章编号] 1009 - 5241 (2011) 02 - 0067 - 04

—

《天盛律令》是西夏天盛年间(1149-1170)颁布的法典。卷首题“𐝩𐝮𐝳𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲𐢳𐢴𐢵𐢶𐢷𐢸𐢹𐢺𐢻𐢼𐢽𐢾𐢿𐣀𐣁𐣂𐣃𐣄𐣅𐣆𐣇𐣈𐣉𐣊𐣋𐣌𐣍𐣎𐣏𐣐𐣑𐣒𐣓𐣔𐣕𐣖𐣗𐣘𐣙𐣚𐣛𐣜𐣝𐣞𐣟𐣠𐣡𐣢𐣣𐣤𐣥𐣦𐣧𐣨𐣩𐣪𐣫𐣬𐣭𐣮𐣯𐣰𐣱𐣲𐣳𐣴𐣵𐣶𐣷𐣸𐣹𐣺𐣻𐣼𐣽𐣾𐣿𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐦀𐦁𐦂𐦃𐦄𐦅𐦆𐦇𐦈𐦉𐦊𐦋𐦌𐦍𐦎𐦏𐦐𐦑𐦒𐦓𐦔𐦕𐦖𐦗𐦘𐦙𐦚𐦛𐦜𐦝𐦞𐦟𐦠𐦡𐦢𐦣𐦤𐦥𐦦𐦧𐦨𐦩𐦪𐦫𐦬𐦭𐦮𐦯𐦰𐦱𐦲𐦳𐦴𐦵𐦶𐦷𐦸𐦹𐦺𐦻𐦼𐦽𐦾𐦿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌𐰍𐰎𐰏𐰐𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿𐱀𐱁𐱂𐱃𐱄𐱅𐱆𐱇𐱈𐱉𐱊𐱋𐱌𐱍𐱎𐱏𐱐𐱑𐱒𐱓𐱔𐱕𐱖𐱗𐱘𐱙𐱚𐱛𐱜𐱝𐱞𐱟𐱠𐱡𐱢𐱣𐱤𐱥𐱦𐱧𐱨𐱩𐱪𐱫𐱬𐱭𐱮𐱯𐱰𐱱𐱲𐱳𐱴𐱵𐱶𐱷𐱸𐱹𐱺𐱻𐱼𐱽𐱾𐱿𐲀𐲁𐲂𐲃𐲄𐲅𐲆𐲇𐲈𐲉𐲊𐲋𐲌𐲍𐲎𐲏𐲐𐲑𐲒𐲓𐲔𐲕𐲖𐲗𐲘𐲙𐲚𐲛𐲜𐲝𐲞𐲟𐲠𐲡𐲢𐲣𐲤𐲥𐲦𐲧𐲨𐲩𐲪𐲫𐲬𐲭𐲮𐲯𐲰𐲱𐲲𐲳𐲴𐲵𐲶𐲷𐲸𐲹𐲺𐲻𐲼𐲽𐲾𐲿𐳀𐳁𐳂𐳃𐳄𐳅𐳆𐳇𐳈𐳉𐳊𐳋𐳌𐳍𐳎𐳏𐳐𐳑𐳒𐳓𐳔𐳕𐳖𐳗𐳘𐳙𐳚𐳛𐳜𐳝𐳞𐳟𐳠𐳡𐳢𐳣𐳤𐳥𐳦𐳧𐳨𐳩𐳪𐳫𐳬𐳭𐳮𐳯𐳰𐳱𐳲𐳳𐳴𐳵𐳶𐳷𐳸𐳹𐳺𐳻𐳼𐳽𐳾𐳿𐴀𐴁𐴂𐴃𐴄𐴅𐴆𐴇𐴈𐴉𐴊𐴋𐴌𐴍𐴎𐴏𐴐𐴑𐴒𐴓𐴔𐴕𐴖𐴗𐴘𐴙𐴚𐴛𐴜𐴝𐴞𐴟𐴠𐴡𐴢𐴣𐴤𐴥𐴦𐴧𐴨𐴩𐴪𐴫𐴬𐴭𐴮𐴯𐴰𐴱𐴲𐴳𐴴𐴵𐴶𐴷𐴸𐴹𐴺𐴻𐴼𐴽𐴾𐴿𐵀𐵁𐵂𐵃𐵄𐵅𐵆𐵇𐵈𐵉𐵊𐵋𐵌𐵍𐵎𐵏𐵐𐵑𐵒𐵓𐵔𐵕𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿𐶀𐶁𐶂𐶃𐶄𐶅𐶆𐶇𐶈𐶉𐶊𐶋𐶌𐶍𐶎𐶏𐶐𐶑𐶒𐶓𐶔𐶕𐶖𐶗𐶘𐶙𐶚𐶛𐶜𐶝𐶞𐶟𐶠𐶡𐶢𐶣𐶤𐶥𐶦𐶧𐶨𐶩𐶪𐶫𐶬𐶭𐶮𐶯𐶰𐶱𐶲𐶳𐶴𐶵𐶶𐶷𐶸𐶹𐶺𐶻𐶼𐶽𐶾𐶿𐷀𐷁𐷂𐷃𐷄𐷅𐷆𐷇𐷈𐷉𐷊𐷋𐷌𐷍𐷎𐷏𐷐𐷑𐷒𐷓𐷔𐷕𐷖𐷗𐷘𐷙𐷚𐷛𐷜𐷝𐷞𐷟𐷠𐷡𐷢𐷣𐷤𐷥𐷦𐷧𐷨𐷩𐷪𐷫𐷬𐷭𐷮𐷯𐷰𐷱𐷲𐷳𐷴𐷵𐷶𐷷𐷸𐷹𐷺𐷻𐷼𐷽𐷾𐷿𐸀𐸁𐸂𐸃𐸄𐸅𐸆𐸇𐸈𐸉𐸊𐸋𐸌𐸍𐸎𐸏𐸐𐸑𐸒𐸓𐸔𐸕𐸖𐸗𐸘𐸙𐸚𐸛𐸜𐸝𐸞𐸟𐸠𐸡𐸢𐸣𐸤𐸥𐸦𐸧𐸨𐸩𐸪𐸫𐸬𐸭𐸮𐸯𐸰𐸱𐸲𐸳𐸴𐸵𐸶𐸷𐸸𐸹𐸺𐸻𐸼𐸽𐸾𐸿𐹀𐹁𐹂𐹃𐹄𐹅𐹆𐹇𐹈𐹉𐹊𐹋𐹌𐹍𐹎𐹏𐹐𐹑𐹒𐹓𐹔𐹕𐹖𐹗𐹘𐹙𐹚𐹛𐹜𐹝𐹞𐹟𐹠𐹡𐹢𐹣𐹤𐹥𐹦𐹧𐹨𐹩𐹪𐹫𐹬𐹭𐹮𐹯𐹰𐹱𐹲𐹳𐹴𐹵𐹶𐹷𐹸𐹹𐹺𐹻𐹼𐹽𐹾𐹿𐺀𐺁𐺂𐺃𐺄𐺅𐺆𐺇𐺈𐺉𐺊𐺋𐺌𐺍𐺎𐺏𐺐𐺑𐺒𐺓𐺔𐺕𐺖𐺗𐺘𐺙𐺚𐺛𐺜𐺝𐺞𐺟𐺠𐺡𐺢𐺣𐺤𐺥𐺦𐺧𐺨𐺩𐺪𐺫𐺬𐺭𐺮𐺯𐺰𐺱𐺲𐺳𐺴𐺵𐺶𐺷𐺸𐺹𐺺𐺻𐺼𐺽𐺾𐺿𐻀𐻁𐻂𐻃𐻄𐻅𐻆𐻇𐻈𐻉𐻊𐻋𐻌𐻍𐻎𐻏𐻐𐻑𐻒𐻓𐻔𐻕𐻖𐻗𐻘𐻙𐻚𐻛𐻜𐻝𐻞𐻟𐻠𐻡𐻢𐻣𐻤𐻥𐻦𐻧𐻨𐻩𐻪𐻫𐻬𐻭𐻮𐻯𐻰𐻱𐻲𐻳𐻴𐻵𐻶𐻷𐻸𐻹𐻺𐻻𐻼𐻽𐻾𐻿𐼀𐼁𐼂𐼃𐼄𐼅𐼆𐼇𐼈𐼉𐼊𐼋𐼌𐼍𐼎𐼏𐼐𐼑𐼒𐼓𐼔𐼕𐼖𐼗𐼘𐼙𐼚𐼛𐼜𐼝𐼞𐼟𐼠𐼡𐼢𐼣𐼤𐼥𐼦𐼧𐼨𐼩𐼪𐼫𐼬𐼭𐼮𐼯𐼰𐼱𐼲𐼳𐼴𐼵𐼶𐼷𐼸𐼹𐼺𐼻𐼼𐼽𐼾𐼿𐽀𐽁𐽂𐽃𐽄𐽅𐽆𐽇𐽋𐽍𐽎𐽏𐽐𐽈𐽉𐽊𐽌𐽑𐽒𐽓𐽔𐽕𐽖𐽗𐽘𐽙𐽚𐽛𐽜𐽝𐽞𐽟𐽠𐽡𐽢𐽣𐽤𐽥𐽦𐽧𐽨𐽩𐽪𐽫𐽬𐽭𐽮𐽯𐽰𐽱𐽲𐽳𐽴𐽵𐽶𐽷𐽸𐽹𐽺𐽻𐽼𐽽𐽾𐽿𐾀𐾁𐾃𐾅𐾂𐾄𐾆𐾇𐾈𐾉𐾊𐾋𐾌𐾍𐾎𐾏𐾐𐾑𐾒𐾓𐾔𐾕𐾖𐾗𐾘𐾙𐾚𐾛𐾜𐾝𐾞𐾟𐾠𐾡𐾢𐾣𐾤𐾥𐾦𐾧𐾨𐾩𐾪𐾫𐾬𐾭𐾮𐾯𐾰𐾱𐾲𐾳𐾴𐾵𐾶𐾷𐾸𐾹𐾺𐾻𐾼𐾽𐾾𐾿𐿀𐿁𐿂𐿃𐿄𐿅𐿆𐿇𐿈𐿉𐿊𐿋𐿌𐿍𐿎𐿏𐿐𐿑𐿒𐿓𐿔𐿕𐿖𐿗𐿘𐿙𐿚𐿛𐿜𐿝𐿞𐿟𐿠𐿡𐿢𐿣𐿤𐿥𐿦𐿧𐿨𐿩𐿪𐿫𐿬𐿭𐿮𐿯𐿰𐿱𐿲𐿳𐿴𐿵𐿶𐿷𐿸𐿹𐿺𐿻𐿼𐿽𐿾𐿿𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊𐀋𐀌𐀍𐀎𐀏𐀐𐀑𐀒𐀓𐀔𐀕𐀖𐀗𐀘𐀙𐀚𐀛𐀜𐀝𐀞𐀟𐀠𐀡𐀢𐀣𐀤𐀥𐀦𐀧𐀨𐀩𐀪𐀫𐀬𐀭𐀮𐀯𐀰𐀱𐀲𐀳𐀴𐀵𐀶𐀷𐀸𐀹𐀺𐀻𐀼𐀽𐀾𐀿𐁀𐁁𐁂𐁃𐁄𐁅𐁆𐁇𐁈𐁉𐁊𐁋𐁌𐁍𐁎𐁏𐁐𐁑𐁒𐁓𐁔𐁕𐁖𐁗𐁘𐁙𐁚𐁛𐁜𐁝𐁞𐁟𐁠𐁡𐁢𐁣𐁤𐁥𐁦𐁧𐁨𐁩𐁪𐁫𐁬𐁭𐁮𐁯𐁰𐁱𐁲𐁳𐁴𐁵𐁶𐁷𐁸𐁹𐁺𐁻𐁼𐁽𐁾𐁿𐂀𐂁𐂂𐂃𐂄𐂅𐂆𐂇𐂈𐂉𐂊𐂋𐂌𐂍𐂎𐂏𐂐𐂑𐂒𐂓𐂔𐂕𐂖𐂗𐂘𐂙𐂚𐂛𐂜𐂝𐂞𐂟𐂠𐂡𐂢𐂣𐂤𐂥𐂦𐂧𐂨𐂩𐂪𐂫𐂬𐂭𐂮𐂯𐂰𐂱𐂲𐂳𐂴𐂵𐂶𐂷𐂸𐂹𐂺𐂻𐂼𐂽𐂾𐂿𐃀𐃁𐃂𐃃𐃄𐃅𐃆𐃇𐃈𐃉𐃊𐃋𐃌𐃍𐃎𐃏𐃐𐃑𐃒𐃓𐃔𐃕𐃖𐃗𐃘𐃙𐃚𐃛𐃜𐃝𐃞𐃟𐃠𐃡𐃢𐃣𐃤𐃥𐃦𐃧𐃨𐃩𐃪𐃫𐃬𐃭𐃮𐃯𐃰𐃱𐃲𐃳𐃴𐃵𐃶𐃷𐃸𐃹𐃺𐃻𐃼𐃽𐃾𐃿𐄀𐄁𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍𐄎𐄏𐄐𐄑𐄒𐄓𐄔𐄕𐄖𐄗𐄘𐄙𐄚𐄛𐄜𐄝𐄞𐄟𐄠𐄡𐄢𐄣𐄤𐄥𐄦𐄧𐄨𐄩𐄪𐄫𐄬𐄭𐄮𐄯𐄰𐄱𐄲𐄳𐄴𐄵𐄶𐄷𐄸𐄹𐄺𐄻𐄼𐄽𐄾𐄿𐅀𐅁𐅂𐅃𐅄𐅅𐅆𐅇𐅈𐅉𐅊𐅋𐅌𐅍𐅎𐅏𐅐𐅑𐅒𐅓𐅔𐅕𐅖𐅗𐅘𐅙𐅚𐅛𐅜𐅝𐅞𐅟𐅠𐅡𐅢𐅣𐅤𐅥𐅦𐅧𐅨𐅩𐅪𐅫𐅬𐅭𐅮𐅯𐅰𐅱𐅲𐅳𐅴𐅵𐅶𐅷𐅸𐅹𐅺𐅻𐅼𐅽𐅾𐅿𐆀𐆁𐆂𐆃𐆄𐆅𐆆𐆇𐆈𐆉𐆊𐆋𐆌𐆍𐆎𐆏𐆐𐆑𐆒𐆓𐆔𐆕𐆖𐆗𐆘𐆙𐆚𐆛𐆜𐆝𐆞𐆟𐆠𐆡𐆢𐆣𐆤𐆥𐆦𐆧𐆨𐆩𐆪𐆫𐆬𐆭𐆮𐆯𐆰𐆱𐆲𐆳𐆴𐆵𐆶𐆷𐆸𐆹𐆺𐆻𐆼𐆽𐆾𐆿𐇀𐇁𐇂𐇃𐇄𐇅𐇆𐇇𐇈𐇉𐇊𐇋𐇌𐇍𐇎𐇏𐇐𐇑𐇒𐇓𐇔𐇕𐇖𐇗𐇘𐇙𐇚𐇛𐇜𐇝𐇞𐇟𐇠𐇡𐇢𐇣𐇤𐇥𐇦𐇧𐇨𐇩𐇪𐇫𐇬𐇭𐇮𐇯𐇰𐇱𐇲𐇳𐇴𐇵𐇶𐇷𐇸𐇹𐇺𐇻𐇼𐇽𐇾𐇿𐈀𐈁𐈂𐈃𐈄𐈅𐈆𐈇𐈈𐈉𐈊𐈋𐈌𐈍𐈎𐈏𐈐𐈑𐈒𐈓𐈔𐈕𐈖𐈗𐈘𐈙𐈚𐈛𐈜𐈝𐈞𐈟𐈠𐈡𐈢𐈣𐈤𐈥𐈦𐈧𐈨𐈩𐈪𐈫𐈬𐈭𐈮𐈯𐈰𐈱𐈲𐈳𐈴𐈵𐈶𐈷𐈸𐈹𐈺𐈻𐈼𐈽𐈾𐈿𐉀𐉁𐉂𐉃𐉄𐉅𐉆𐉇𐉈𐉉𐉊𐉋𐉌𐉍𐉎𐉏𐉐𐉑𐉒𐉓𐉔𐉕𐉖𐉗𐉘𐉙𐉚𐉛𐉜𐉝𐉞𐉟𐉠𐉡𐉢𐉣𐉤𐉥𐉦𐉧𐉨𐉩𐉪𐉫𐉬𐉭𐉮𐉯𐉰𐉱𐉲𐉳𐉴𐉵𐉶𐉷𐉸𐉹𐉺𐉻𐉼𐉽𐉾𐉿𐊀𐊁𐊂𐊃𐊄𐊅𐊆𐊇𐊈𐊉𐊊𐊋𐊌𐊍𐊎𐊏𐊐𐊑𐊒𐊓𐊔𐊕𐊖𐊗𐊘𐊙𐊚𐊛𐊜𐊝𐊞𐊟𐊠𐊡𐊢𐊣𐊤𐊥𐊦𐊧𐊨𐊩𐊪𐊫𐊬𐊭𐊮𐊯𐊰𐊱𐊲𐊳𐊴𐊵𐊶𐊷𐊸𐊹𐊺𐊻𐊼𐊽𐊾𐊿𐋀𐋁𐋂𐋃𐋄𐋅𐋆𐋇𐋈𐋉𐋊𐋋𐋌𐋍𐋎𐋏𐋐𐋑𐋒𐋓𐋔𐋕𐋖𐋗𐋘𐋙𐋚𐋛𐋜𐋝𐋞𐋟𐋠𐋡𐋢𐋣𐋤𐋥𐋦𐋧𐋨𐋩𐋪𐋫𐋬𐋭𐋮𐋯𐋰𐋱𐋲𐋳𐋴𐋵𐋶𐋷𐋸𐋹𐋺𐋻𐋼𐋽𐋾𐋿𐌀𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉

[□案:契丹使承、^⑨ 执飞禽、群牧、马院、行宫、官畜、内使、帐门传者、□□、弃尸养生、设四季宴、官乐人、阴阳分食者、前宫侍、宿卫内侍、^⑩ 执奉桌、汉使承处衣紫黑、楼门主。

刑案：敌界往来、诸司判断、地人入……敌界敕禁畜物卖过……地边地中派遣劳役、地人畜……女使、遣监狱小监、溜首领派散饮食食物。

谍案：汉、契丹、藏、西州、大食等中使……写转传谍诏……]

2.《天盛律令》卷十九“供给驮门”条：^⑪

[illegible]

[皇城、三司等往汉、契丹卖者，坐骑、骆驼预先由群牧司分给，当各自养，用时驮之。其中不在道中已杀已失者，养者当偿之。染疾而死是实者，卧病时当告，确实，则肉、皮当交予局分处注销，死亡，局分处本身当买。其中卧病时不告，瘦死、病后令出行时，牧人与局分人等，对照畜病后从罪一样判断。]

3.《天盛律令》卷十九“畜患病门”条：^⑫

[illegible]

[马院所属熟马、生马及所予汉、契丹马等中之患疾病、生癩者，当速告局分处，马工当遣兽医视之。其中已告、判写已出然后死，及已视然后死等，应告注销，计肉价熟马一缗、生马五百钱、原皮等当交三司。若牧监失误致瘦、死亡、盗取，及预先未告而生癩患病死等，记名牧人当赔偿。其中牧人实无力偿，则牧人当承置命罪，所属小牧主偿之。小牧主实无力偿，则于首领、末驱等当催促偿之。倘若彼亦无力偿，则以置命判断，依法当承百上计审罪。预先未告而死者，入已告然后死中注销时，注销之畜计价以偷盗法判断。]

此外,“契丹”一词还见于西夏贞观年间(1102-1114)颁布的《贞观玉镜将》和西夏3号陵西碑亭残石铭文中。《贞观玉镜将》原文如下:^⑬

𪔐𪔑𪔒𪔓𪔔
 𪔕𪔖𪔗𪔘𪔙
 𪔚𪔛𪔜𪔝𪔞
 𪔟𪔠𪔡𪔢𪔣
 𪔤𪔥𪔦𪔧𪔨
 𪔩𪔪𪔫𪔬𪔭
 𪔮𪔯𪔰𪔱𪔲
 𪔳𪔴𪔵𪔶𪔷
 𪔸𪔹𪔺𪔻𪔼
 𪔽𪔾𪔿𪕀𪕁
 𪕂𪕃𪕄𪕅𪕆
 𪕇𪕈𪕉𪕊𪕋
 𪕌𪕍𪕎𪕏𪕐
 𪕑𪕒𪕓𪕔𪕕
 𪕖𪕗𪕘𪕙𪕚
 𪕛𪕜𪕝𪕞𪕟
 𪕠𪕡𪕢𪕣𪕤
 𪕥𪕦𪕧𪕨𪕩
 𪕪𪕫𪕬𪕭𪕮
 𪕯𪕰𪕱𪕲𪕳
 𪕴𪕵𪕶𪕷𪕸
 𪕹𪕺𪕻𪕼𪕽
 𪕾𪕿𪖀𪖁𪖂
 𪖃𪖄𪖅𪖆𪖇
 𪖈𪖉𪖊𪖋𪖌
 𪖍𪖎𪖏𪖐𪖑
 𪖒𪖓𪖔𪖕𪖖
 𪖗𪖘𪖙𪖚𪖛
 𪖜𪖝𪖞𪖟𪖠
 𪖡𪖢𪖣𪖤𪖥
 𪖦𪖧𪖨𪖩𪖪
 𪖫𪖬𪖭𪖮𪖯
 𪖰𪖱𪖲𪖳𪖴
 𪖵𪖶𪖷𪖸𪖹
 𪖺𪖻𪖼𪖽𪖾
 𪖿𪗀𪗁𪗂𪗃
 𪗄𪗅𪗆𪗇𪗈
 𪗉𪗊𪗋𪗌𪗍
 𪗎𪗏𪗐𪗑𪗒
 𪗓𪗔𪗕𪗖𪗗
 𪗘𪗙𪗚𪗛𪗜
 𪗝𪗞𪗟𪗠𪗡
 𪗢𪗣𪗤𪗥𪗦
 𪗧𪗨𪗩𪗪𪗫
 𪗬𪗭𪗮𪗯𪗰
 𪗱𪗲𪗳𪗴𪗵
 𪗶𪗷𪗸𪗹𪗺
 𪗻𪗼𪗽𪗾𪗿
 𪘀𪘁𪘂𪘃𪘄
 𪘅𪘆𪘇𪘈𪘉
 𪘊𪘋𪘌𪘍𪘎
 𪘏𪘐𪘑𪘒𪘓
 𪘔𪘕𪘖𪘗𪘘
 𪘙𪘚𪘛𪘜𪘝
 𪘞𪘟𪘠𪘡𪘢
 𪘣𪘤𪘥𪘦𪘧
 𪘨𪘩𪘪𪘫𪘬
 𪘭𪘮𪘯𪘰𪘱
 𪘲𪘳𪘴𪘵𪘶
 𪘷𪘸𪘹𪘺𪘻
 𪘼𪘽𪘾𪘿𪙀
 𪙁𪙂𪙃𪙄𪙅
 𪙆𪙇𪙈𪙉𪙊
 𪙋𪙌𪙍𪙎𪙏
 𪙐𪙑𪙒𪙓𪙔
 𪙕𪙖𪙗𪙘𪙙
 𪙚𪙛𪙜𪙝𪙞
 𪙟𪙠𪙡𪙢𪙣
 𪙤𪙥𪙦𪙧𪙨
 𪙩𪙪𪙫𪙬𪙭
 𪙮𪙯𪙰𪙱𪙲
 𪙳𪙴𪙵𪙶𪙷
 𪙸𪙹𪙺𪙻𪙼
 𪙽𪙾𪙿𪚀𪚁
 𪚂𪚃𪚄𪚅𪚆
 𪚇𪚈𪚉𪚊𪚋
 𪚌𪚍𪚎𪚏𪚐
 𪚑𪚒𪚓𪚔𪚕
 𪚖𪚗𪚘𪚙𪚚
 𪚛𪚜𪚝𪚞𪚟
 𪚠𪚡𪚢𪚣𪚤
 𪚥𪚦𪚧𪚨𪚩
 𪚪𪚫𪚬𪚭𪚮
 𪚯𪚰𪚱𪚲𪚳
 𪚴𪚵𪚶𪚷𪚸
 𪚹𪚺𪚻𪚼𪚽
 𪚾𪚿𪛀𪛁𪛂
 𪛃𪛄𪛅𪛆𪛇
 𪛈𪛉𪛊𪛋𪛌
 𪛍𪛎𪛏𪛐𪛑
 𪛒𪛓𪛔𪛕𪛖
 𪛗𪛘𪛙𪛚𪛛
 𪛜𪛝𪛞𪛟𪛠
 𪛡𪛢𪛣𪛤𪛥
 𪛦𪛧𪛨𪛩𪛪
 𪛫𪛬𪛭𪛮𪛯
 𪛰𪛱𪛲𪛳𪛴
 𪛵𪛶𪛷𪛸𪛹
 𪛺𪛻𪛼𪛽𪛾
 𪛿𪜀𪜁𪜂𪜃
 𪜄𪜅𪜆𪜇𪜈
 𪜉𪜊𪜋𪜌𪜍
 𪜎𪜏𪜐𪜑𪜒
 𪜓𪜔𪜕𪜖𪜗
 𪜘𪜙𪜚𪜛𪜜
 𪜝𪜞𪜟𪜠𪜡
 𪜢𪜣𪜤𪜥𪜦
 𪜧𪜨𪜩𪜪𪜫
 𪜬𪜭𪜮𪜯𪜰
 𪜱𪜲𪜳𪜴𪜵
 𪜶𪜷𪜸𪜹𪜺
 𪜻𪜼𪜽𪜾𪜿
 𪝀𪝁𪝂𪝃𪝄
 𪝅𪝆𪝇𪝈𪝉
 𪝊𪝋𪝌𪝍𪝎
 𪝏𪝐𪝑𪝒𪝓
 𪝔𪝕𪝖𪝗𪝘
 𪝙𪝚𪝛𪝜𪝝
 𪝞𪝟𪝠𪝡𪝢
 𪝣𪝤𪝥𪝦𪝧
 𪝨𪝩𪝪𪝫𪝬
 𪝭𪝮𪝯𪝰𪝱
 𪝲𪝳𪝴𪝵𪝶
 𪝷𪝸𪝹𪝺𪝻
 𪝼𪝽𪝾𪝿𪞀
 𪞁𪞂𪞃𪞄𪞅
 𪞆𪞇𪞈𪞉𪞊
 𪞋𪞌𪞍𪞎𪞏
 𪞐𪞑𪞒𪞓𪞔
 𪞕𪞖𪞗𪞘𪞙
 𪞚𪞛𪞜𪞝𪞞
 𪞟𪞠𪞡𪞢𪞣
 𪞤𪞥𪞦𪞧𪞨
 𪞩𪞪𪞫𪞬𪞭
 𪞮𪞯𪞰𪞱𪞲
 𪞳𪞴𪞵𪞶𪞷
 𪞸𪞹𪞺𪞻𪞼
 𪞽𪞾𪞿𪟀𪟁
 𪟂𪟃𪟄𪟅𪟆
 𪟇𪟈𪟉𪟊𪟋
 𪟌𪟍𪟎𪟏𪟐
 𪟑𪟒𪟓𪟔𪟕
 𪟖𪟗𪟘𪟙𪟚
 𪟛𪟜𪟝𪟞𪟟
 𪟠𪟡𪟢𪟣𪟤
 𪟥𪟦𪟧𪟨𪟩
 𪟪𪟫𪟬𪟭𪟮
 𪟯𪟰𪟱𪟲𪟳
 𪟴𪟵𪟶𪟷𪟸
 𪟹𪟺𪟻𪟼𪟽
 𪟾𪟿𪠀𪠁𪠂
 𪠃𪠄𪠅𪠆𪠇
 𪠈𪠉𪠊𪠋𪠌
 𪠍𪠎𪠏𪠐𪠑
 𪠒𪠓𪠔𪠕𪠖
 𪠗𪠘𪠙𪠚𪠛
 𪠜𪠝𪠞𪠟𪠠
 𪠡𪠢𪠣𪠤𪠥
 𪠦𪠧𪠨𪠩𪠪
 𪠫𪠬𪠭𪠮𪠯
 𪠰𪠱𪠲𪠳𪠴
 𪠵𪠶𪠷𪠸𪠹
 𪠺𪠻𪠼𪠽𪠾
 𪠿𪡀𪡁𪡂

[军卒俘团练
军卒俘总管
军卒俘左管
俘军中不主事的汉大(人)
俘汉大人名末以下众官
俘契丹和他敌中大人]

西夏 3 号陵西碑亭残石铭文如下：^⑭

……媵歸……隨歸……葬歸…… [……天子……國本婚……契丹……]



图一：西夏3号陵碑亭残石

[注 释]

- ① 《宋史》卷 486《夏国传下》。
- ② 聂鸿音：《西夏〈天盛律令〉成书年代辨析》，《寻根》1998 年第 6 期。
- ③ 史金波、聂鸿音、白滨：《天盛改旧新定律令》，北京：法律出版社，2000 年。
- ④ 《宋史》卷 325《刘平传》。
- ⑤ 史金波、白滨、黄振华：《文海研究》，北京：中国社会科学出版社，1983 年，第 200、448 页。
- ⑥ 史金波等：《文海研究》，第 190、439 页。
- ⑦ E. И. Кычанов, “Крупинки золота на ладони: пособие для изучения тангутской письменности”, Жанры и стили литературы Китая и Кореи, Москва, 1969.
- ⑧ 汉译文见史金波、聂鸿音、白滨：《天盛改旧新定律令》，北京：法律出版社，2000 年，第 319-320 页，本文引用时略有改动，下同。西夏文原文见俄罗斯科学院东方研究所圣彼得堡分所、中国社会科学院民族研究所、上海古籍出版社《俄藏黑水城文献》第 8 册，上海：上海古籍出版社，1998 年，第 188 页，图 49-8。
- ⑨ “契丹使承”，当指西夏的契丹接伴使。
- ⑩ “宿卫内侍”，原译作“帐下宫侍”。
- ⑪ 汉译文见史金波等：《天盛改旧新定律令》，第 576 页。西夏文原文见《俄藏黑水城文献》第 8 册，第 350 页，图 36-2、36-3。
- ⑫ 汉译文见史金波等：《天盛改旧新定律令》，第 583 页；西夏文原文见《俄藏黑水城文献》第 8 册，第 355 页，图 36-12。
- ⑬ 西夏文原文见俄罗斯科学院东方研究所圣彼得堡分所、中国社会科学院民族研究所、上海古籍出版社：《俄藏黑水城文献》第 9 册，上海：上海古籍出版社，1998 年，第 347-348 页；汉译文参考陈炳应：《西夏兵书〈贞观玉镜将〉》，《宁夏社会科学》1993 年 1 期。
- ⑭ 宁夏文物考古研究所、银川西夏陵区管理处：《西夏三号陵——地面遗迹发掘报告》，北京：科学出版社，2007 年，第 63 页。
- ⑮ 参见西田龙雄：《西夏语と西夏文字》，西域文化研究会编《中央アジア古代语文献》（《西域文化研究》4），1961 年，第 451 页。
- ⑯ 汉译文见史金波等：《天盛改旧新定律令》，第 211 页。西夏文原文见《俄藏黑水城文献》第 8 册，第 112 页，图 38-24。
- ⑰ “藏”，原译为“西番”。
- ⑱ 伯希和：《支那名称之起源》，冯承钧译《西域南海史地考证译丛》一编，第 39 页，北京：商务印书馆，1995。
- ⑲ 道尔吉、和希格：《女真文〈大金得胜陀颂碑〉校勘释读》，《内蒙古大学学报》（哲社版）1984 年 3 期。
- ⑳ 李范文：《同音研究》，银川：宁夏人民出版社，1986 年，第 396、272 页。
- ㉑ 聂鸿音：《西夏文献中的“契丹”》，第十届中国辽金契丹女真史学术研讨会参会论文，2010 年 9 月。
- ㉒ 《金史》卷 2《太祖本纪》。
- ㉓ 李范文：《夏汉字典》，北京：中国社会科学出版社，2008 年，第 230、240 页。
- ㉔ （金）佚名编：《大金德运图说》，文渊阁四库全书本，转引自刘浦江《德运之争与辽金王朝的正统性问题》，《中国社会科学》2004 年第 2 期。
- ㉕ 黄振华等整理：《番汉合时掌中珠》，银川：宁夏人民出版社，1989 年，第 113、142 页。
- ㉖ 黄振华等整理：《番汉合时掌中珠》，银川：宁夏人民出版社，1989 年，第 55、61、65 页。
- ㉗ 《宋史》卷 485《夏国传上》。
- ㉘ 《续资治通鉴长编》卷 109“仁宗天圣八年丁未条”：“丁未，定难节度使西平王赵德明遣使来献马七十匹，乞赐佛经一藏，从之。”

责任编辑：薛海波